

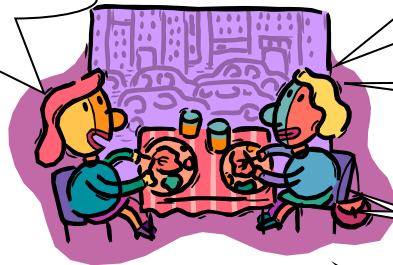
Кофе – брэйк

«Так вкусно» «Вкусно»

Здравствуйте, уважаемые!

О чём вы разговариваете во время еды с друзьями? Может быть, вы беседуете так, как изложено ниже? Как бы вы ответили, если друг скажет «おいしいですね。(Так вкусно)». Например, подумайте, какой из следующих от (1) до (6) ответов является правильным.

友だち：おいしいですね。  
 Друг： Так вкусно。



- (1)おいしいです。 Да, вкусно。
- (2)おいしいですね。  
 Так вкусно。
- (3)おいしいですよ。  
 Ой, вкусно。
- (4)そうです。 Да。
- (5)そうですね。 Ну, да。
- (6)そうですよ。 Да, конечно。

Соответствующими ответами являются (2) и (5). То есть, имеется ввиду, что правильным ответом будет в том случае, когда при ответе в конце предложения ставят «ね». Дело в том, что кроме этих 2-х ответов, где без «ね», будет восприниматься немного странно. Почему же воспринимается странно?

«ね» «よ», которые ставятся в конце предложения, выражают позицию по отношению к слушающему говорящего. В основном, они употребляются в разговорной речи и выполняют важную роль в регулировании атмосферы непринуждённой беседы.

Прежде всего, обратите внимание на нижнюю беседу, в каких случаях употребляется «ね».

こーひーぶれいく  
 コーヒーブレイク

「おいしいですね」「おいしいですよ」

みな 皆さんこんにちは。皆さんは、友だちと一緒に 食事をするとき、どのような話をしますか？ 次のような会話も交わされるのではないのでしょうか。友だちが「おいしいですね。」と言ってきたら、皆さんはどのように答えますか。例えば、次の(1)から(6)の中では、どれが適切な返答か考えてみてください。

適切な返答は、(2)と(5)です。つまり、文末に「ね」を付けて答えるのが適切だということです。この2つ以外の「ね」を付けない返答は、ちょっと変な感じがするという事なのです。どうして変な感じがするのでしょうか。

文末に付く「ね」や「よ」は、話し手の聞き手に対する態度を表します。基本的には、話し言葉の中だけで使われ、やりとりが自然に感じられるかどうかを決める大切な働きをしています。

まず、どんなときに「ね」が使われるのか、下の会話を見てみましょう。

きょう てんき  
 「今日もいい天気ですね。」  
 «Какая же хорошая погода и сегодня.»



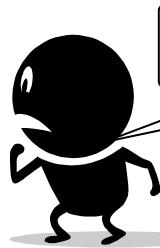
「そうですね。」 «Ну да.»

べんり  
 「インターネットは便利ですね。」 «Всё-таки, удобно с интернетом»



「便利ですね。」 «Ну да, удобно.»

バス おそ  
 「バス、遅いですね。」  
 «Что-то долго (не идёт) автобус.»



「遅いですね。」  
 «Ну, что-то долго.»

В этих случаях, говорящий и слушающий случайно находятся в одинаковом месте и говорящий ведёт беседу, ожидая, что у слушающего есть одно и то же мнение с ним. То есть, дело в том, что применяя в конце предложения «ね», говорящий желает получить согласие слушающего. Таким образом, «ね» употребляется в том случае, когда говорящий желает одного мнения со слушающим, надеясь на то, что он знает. Также, в ситуациях беседы для того, чтобы выразить согласие по отношению желания говорящего, при ответе в конце предложения слушающий обязательно должен ставить «ね». Дело в том, что при ответе без применения «ね» говорящий будет ощущать, как бы, неловкую обстановку. Кстати, когда ответ неодинакового мнения, то будет следующим образом.

これらの場合、話し手と聞き手は同じ場所に  
 居合わせ、話し手は聞き手も自分と同じように考  
 えていると思って話しています。つまり、話し手  
 は文末に「ね」を付けて話すことで、聞き手に同  
 意を求めているというわけです。このように、  
 「ね」は、聞き手が知っているということを前提  
 に、話し手が聞き手に同意を求めるときに使われ  
 ます。また、このやりとりの中で、聞き手が話し  
 手の求めに対して同意を表明するためには、文  
 末に必ず「ね」を付けて返答する必要があります。  
 「ね」を付けずに返答すると、話し手に違和  
 感を与えてしまうのです。ちなみに、同意しない  
 返答のときは、次のようになります。

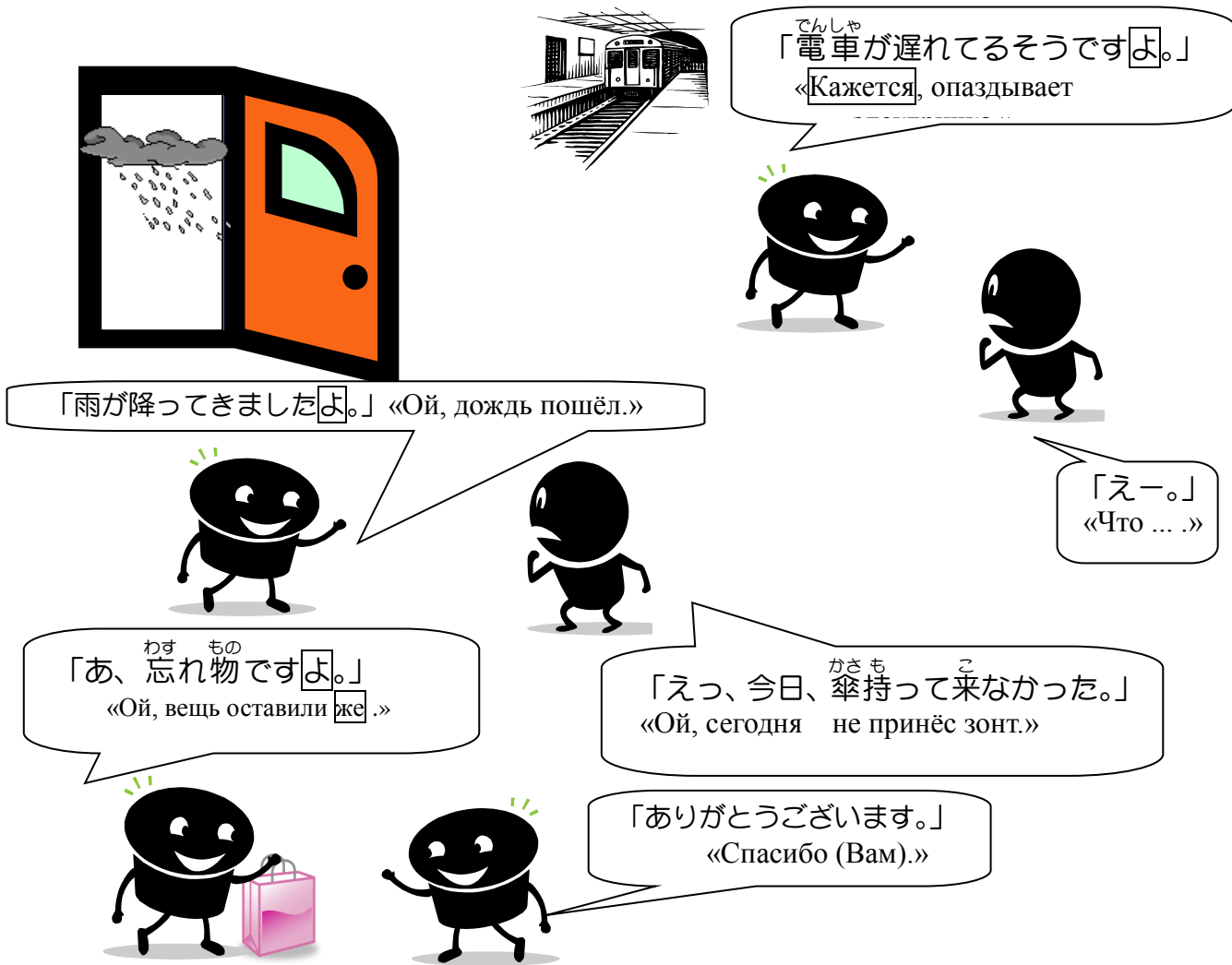
A : 「今日もいい天気ですね。」  
 «Какая же хорошая погода и сегодня.»  
 B : 「天気予報によると、夕方から雨が降るそうです。」  
 «По прогнозу погоды, вроде бы, с вечера пойдёт дождь.»

A : 「インターネットは便利ですね。」  
 «Все-таки, удобно с интернетом.»  
 B : 「まだ使うのに慣れてません。」  
 «Ещё не привык пользоваться.»

A : 「バス、遅いですね。」  
 «Что-то долго (не идёт) автобус.»  
 B : 「いつものことです。」  
 «Как всегда.»

Теперь в каких случаях употребляется «よ»?  
 Обратите внимание на нижнюю беседу.

いっぽう  
 一方の「よ」は、どんなときに使われるのでしょうか。下の会話を見てください。



В этих случаях говорящий обращается к слушающему с целью ознакомления своей обладающей информацией. Одним словом, ставя «よ» в конце предложения во время

これらの場合、話し手は、自分が持っている情報をおし  
 報を聞き手に教えてあげようと思って話しています。つまり、話し手は文末に「よ」を付けて話

Информационная газета Центра по связи и поддержке китайских соотечественников

разговора, ちётко выражается то, что информация направлена в сторону слушающего. Выражение «よ» употребляется исходя из того, что слушающий не знает. В таком случае слушающему нет необходимости отвечать с добавлением «ね» и «よ», так как говорящий не ждёт согласия слушающего по поводу предоставленной информации.

Таким образом, в отношении того, что беседа чувствуется естественно или не непринуждённо, «ね» и «よ», ставящаяся в конце предложений, выполняют очень важную роль.

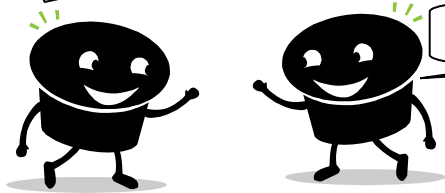
Итак, в следующей беседе подумайте о том, как лучше ответить.

すことで、聞き手に向けて情報を発信していることを明確に示しているというわけです。「よ」は、聞き手が知らないということを前提にして使われます。このとき、話し手は聞き手に対して、教えてあげた情報に対する同意を求めているわけではないので、聞き手は、「ね」や「よ」を付けて返答する必要はありません。

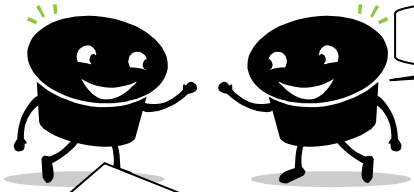
このように、やりとりが自然に感じるかどうかという点において、文末に付く「ね」や「よ」は、とても重要な役割を担っています。

それでは、次のやりとりの中で、どのように返答すればいいか考えてみましょう。

さいきん あつ ひ おお  
「最近、暑い日が多くなってきましたね。」  
«В последнее время, ведь, больше стало жарких дней.»



(1) 「 \_\_\_\_\_。」



(2) 「 \_\_\_\_\_。」

にほんごきょうしつ じ  
「日本語教室は、1時からですよ。」  
«Класс японского языка, ведь, начинается с 13:00 часов.»

こたえ (例) : 答え (例) : 回答 (例子) :

- |   |   |
|---|---|
| (1) 「そうです <u>ね</u> 。」                         | « <u>Ну</u> да.»                          |
| 「多くなってきました <u>ね</u> 。」                        | « <u>Ведь</u> , больше стало.»            |
| 「もうすぐ <u>夏</u> ですから <u>ね</u> 。」               | « <u>Дело в том, что</u> скоро уже лето.» |
| (2) 「そうですか。」                                  | «Да?»                                     |
| 「早く来 <u>き</u> ちゃった。」                          | «Пришёл раньше.»                          |
| 「じゃあ、お昼 <u>ご</u> 飯、 <u>食</u> べて来 <u>ま</u> す。」 | «Тогда, схожу пообедать.»                 |

(M)

